

# 三國演義



學林書店出版

# 三國演義

改編 陳惠琴 齊裕焜



學林書店出版



原 著 羅貫中  
改 編 陳惠琴、齊裕焜  
插 圖 林勇志、洪曉星  
審 訂 涂元濟

書 名 《三國演義》彩色精印縮寫本  
總 編 輯 洪 波  
主 編 黃秀琴  
執行編輯 陳麗蘭  
美術設計 學林書店(美術室)  
出 版 學林書店  
電話：4876104  
總 發 行 學林書店(發行部)  
香港葵涌和宜合道167—171號  
金威工業大廈第一期13/F C座  
電話：4878676 3951809  
傳真：4899359 7890286  
印 刷 學林書店(印製部)  
電腦植字 劭華文化服務社  
版 次 1990年4月第一版  
規 格 丁三開32大105×180mm 224面彩圖30幅  
國際書號 962·389·317·5  
本社編號 K-07-011

東南亞總代理 商務印書館新加坡分館  
電話：3385494 傳真：4746300

版權所有·翻印必究

## 總 序

青少年是人類的希望所在。因此，在他們學習、成長的重要時期，我們一定要為他們提供有益的圖書，使他們在繼承前人留下的寶貴文化遺產的基礎上進行新的創造。

學林書店、啓明書局（出版）公司總經理張樹榮先生遠見卓識，邀集內地、台灣、香港數百位教授學者，尤以福建師範大學為主，將以三年時間，編成《啓明文庫》和《學林書庫》，向世界各地華人青少年陸續推出內容涉及文學、藝術、政治、經濟、歷史、地理、哲學、宗教、科技、體育諸學科的精美圖書近六百種。工程浩大，蔚然壯觀。而諸位教授學者都不鄙夷普及科學文化工作，欣然聯袂而起，通力合作，並在編寫過程中傾注了自己的點點心血，無非是殷切期望年輕的一代青出於藍而勝於藍，有朝一日能成為站在自己肩上的巨人。

這兩套系列叢書，內容豐富，編排精當。力求科學性、知識性、趣味性和可讀性的結合，是其一大特色。譬如古代的戰例、名人的治學、茫茫的宇宙、各國的童話等等，均收納其中。有志的青少年可以隨自己的趣向加以選擇。對於名篇佳作，或改

寫，或注譯，並輔以精要的簡介，也有助於引導青少年利用有限的課餘時間，領略原著的精華所在。再加以文字生動，插圖精美，誠然是可讀的。按編者原來的意圖，《啓明文庫》的對象爲大、中學生，《學林書庫》的對象爲小學生，但由於這兩套叢書力求雅俗共賞，因而成年人在緊張工作之餘隨手揀閱，也可增長知識，陶冶性情。

青少年正處於學習的最佳年齡。但願這兩套叢書能成爲導引他們在人生的道路上前進的燈火！

《學林書庫》  
《啓明文庫》 編委會  
一九八九年四月

## 序 言

蘇軾云：“大江東去，浪淘盡千古風流人物。”  
我今說：星換斗移，文留下萬代不朽篇章。

《三國演義》作為一部史詩性的作品，與其它歷史小說比起來，它給人們提供了更多的接受角度：古人更多地把它作為自我教育，自制自律的歷史典範，今人則更多地把它視為結構宏偉，敘寫生動的文學佳作；男子漢更多地欣賞其陽剛之氣而生奮發之心，女讀者則更多地欣賞其悲劇之味而墮同情之淚；老年人更多地以此為鑒，反思社會與人生；小讀者則更多地以此為奇，模仿打仗與英雄。可見，這部書是多麼適合於所有人們的需要。

然而，對於正在成長的小讀者來說，僅僅好奇、模仿與崇拜還不夠，當我們把這種對作品的感性認識上升到理性認識時，就會發現閱讀此書的益處大致有三，即愉悅想像，增長知識，發揚美德。

實際上，還有什麼比神游我們未曾經歷的時代，更能使我們心曠神怡呢？還有什麼比弄明白那些國家的興起、發展、衰微和最後滅亡、比弄明白那些使國家偉大的美德、使國家腐敗滅亡的惡行，更能使我們獲益呢？還有什麼使理智和想像力都感到賞心悅目的事，能同《三國演義》這樣的歷史小說相比呢？

作為歷史小說的《三國演義》，不僅能給人以愉快的享受，同時也起着普及歷史知識的作用。一

個人可以在舉止上很有風度，不過要是他的心智沒有用歷史知識來充實，他的談吐就不可能使有健全理智和善於思考的人感到滿意；也許還可以這樣說，倘若人類沒有用歷史經驗來增進我們的智慧，那麼，我們在理智上將可能處於兒童狀態。《三國演義》首先用通俗的寫法來傳播歷史知識，這不能不說是一大功勞。

從《三國演義》獲得的知識，還有一種對於美德的最精緻優雅的感受。這裏，有孔明的耿耿忠心，關、張的英勇耿直，以及許多壯士的從容氣度。這裏，讀者和作者一樣，在這些性格和事件中，他們的充分樂趣就在於得到一種生動的或褒或貶的感受。這是閱讀其它小說所難得到的。

這次改寫，從七十萬字減為十萬字，真是一項看似容易實為艱巨的工程。但我盡量做到：章目，提綱挈領；語言，通俗生動；情節，相對集中；形象，不離原貌。不過，在改寫過程中，還是難免顧此失彼，掛一漏十，只好敬請讀者及九泉之下的作者多多包涵。

## 目 錄

|                  |     |
|------------------|-----|
| 作者介紹 .....       | 9   |
| 時代背景 .....       | 10  |
| 內容提要 .....       | 11  |
| 人物介紹 .....       | 12  |
| 原著縮寫             |     |
| 一    桃園結義 .....  | 15  |
| 二    相府獻刀 .....  | 21  |
| 三    巧設連環 .....  | 29  |
| 四    笑論英雄 .....  | 36  |
| 五    身曹心漢 .....  | 42  |
| 六    過關斬將 .....  | 49  |
| 七    官渡大戰 .....  | 56  |
| 八    躍馬檀溪 .....  | 63  |
| 九    三顧茅廬 .....  | 69  |
| 十    火燒新野 .....  | 77  |
| 十一    舌戰群儒 ..... | 83  |
| 十二    草船借箭 ..... | 90  |
| 十三    赤壁鏖戰 ..... | 97  |
| 十四    三氣周瑜 ..... | 106 |
| 十五    割鬚棄袍 ..... | 116 |
| 十六    挑燈夜戰 ..... | 123 |
| 十七    單刀赴會 ..... | 130 |
| 十八    雙老建功 ..... | 137 |
| 十九    水淹七軍 ..... | 144 |

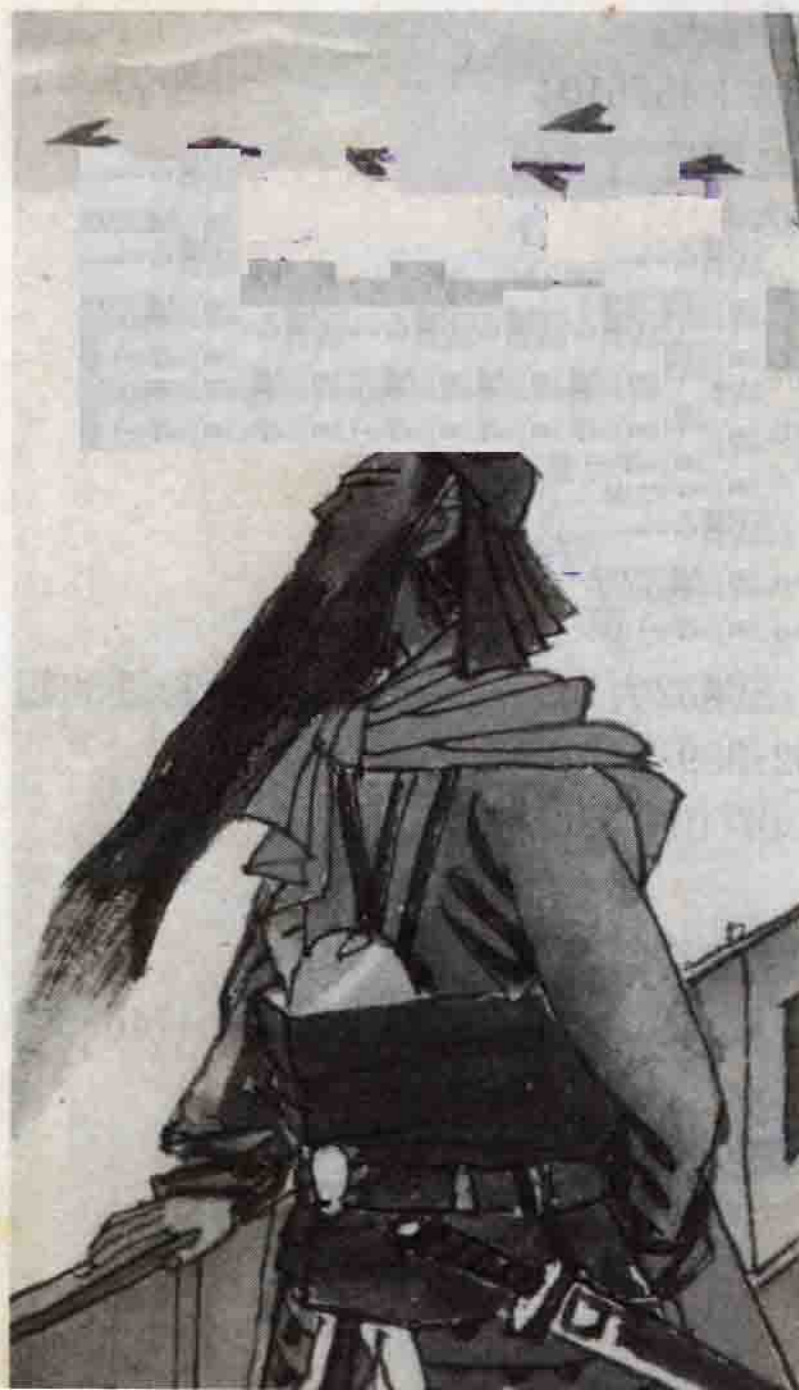
|       |              |     |
|-------|--------------|-----|
| 二十    | 傲失荊州 .....   | 150 |
| 二十一   | 急報親仇 .....   | 157 |
| 二十二   | 火燒連營 .....   | 164 |
| 二十三   | 南中攻心 .....   | 172 |
| 二十四   | 西城弄險 .....   | 182 |
| 二十五   | 六出祁山 .....   | 190 |
| 二十六   | 木牛流馬 .....   | 197 |
| 二十七   | 鞠躬盡瘁 .....   | 203 |
| 二十八   | “三分”一統 ..... | 210 |
| 閱讀與欣賞 | .....        | 219 |

# 義演三國

改編 陳惠琴 齊裕焜



學林書店出版



原 著 羅貫中  
改 編 陳惠琴、齊裕焜  
插 圖 林勇志、洪曉星  
審 訂 涂元濟

書 名 《三國演義》彩色精印縮寫本  
總 編 輯 洪 波  
主 編 黃秀琴  
執行編輯 陳麗蘭  
美術設計 學林書店(美術室)  
出 版 學林書店  
電話：4876104  
總 發 行 學林書店(發行部)  
香港葵涌和宜合道167—171號  
金威工業大廈第一期13/F C座  
電話：4878676 3951809  
傳真：4899359 7890286  
印 刷 學林書店(印製部)  
電腦植字 劭華文化服務社  
版 次 1990年4月第一版  
規 格 丁三開32大105×180mm 224面彩圖30幅  
國際書號 962·389·317·5  
本社編號 K-07-011

東南亞總代理 商務印書館新加坡分館  
電話：3385494 傳真：4746300

版權所有·翻印必究

## 總 序

青少年是人類的希望所在。因此，在他們學習、成長的重要時期，我們一定要為他們提供有益的圖書，使他們在繼承前人留下的寶貴文化遺產的基礎上進行新的創造。

學林書店、啓明書局（出版）公司總經理張樹榮先生遠見卓識，邀集內地、台灣、香港數百位教授學者，尤以福建師範大學為主，將以三年時間，編成《啓明文庫》和《學林書庫》，向世界各地華人青少年陸續推出內容涉及文學、藝術、政治、經濟、歷史、地理、哲學、宗教、科技、體育諸學科的精美圖書近六百種。工程浩大，蔚然壯觀。而諸位教授學者都不鄙夷普及科學文化工作，欣然聯袂而起，通力合作，並在編寫過程中傾注了自己的點點心血，無非是殷切期望年輕的一代青出於藍而勝於藍，有朝一日能成為站在自己肩上的巨人。

這兩套系列叢書，內容豐富，編排精當。力求科學性、知識性、趣味性和可讀性的結合，是其一大特色。譬如古代的戰例、名人的治學、茫茫的宇宙、各國的童話等等，均收納其中。有志的青少年可以隨自己的趣向加以選擇。對於名篇佳作，或改

寫，或注譯，並輔以精要的簡介，也有助於引導青少年利用有限的課餘時間，領略原著的精華所在。再加以文字生動，插圖精美，誠然是可讀的。按編者原來的意圖，《啓明文庫》的對象爲大、中學生，《學林書庫》的對象爲小學生，但由於這兩套叢書力求雅俗共賞，因而成年人在緊張工作之餘隨手揀閱，也可增長知識，陶冶性情。

青少年正處於學習的最佳年齡。但願這兩套叢書能成爲導引他們在人生的道路上前進的燈火！

《學林書庫》  
《啓明文庫》 編委會  
一九八九年四月

## 序 言

蘇軾云：“大江東去，浪淘盡千古風流人物。”  
我今說：星換斗移，文留下萬代不朽篇章。

《三國演義》作為一部史詩性的作品，與其它歷史小說比起來，它給人們提供了更多的接受角度：古人更多地把它作為自我教育，自制自律的歷史典範，今人則更多地把它視為結構宏偉，敘寫生動的文學佳作；男子漢更多地欣賞其陽剛之氣而生奮發之心，女讀者則更多地欣賞其悲劇之味而墮同情之淚；老年人更多地以此為鑒，反思社會與人生；小讀者則更多地以此為奇，模仿打仗與英雄。可見，這部書是多麼適合於所有人們的需要。

然而，對於正在成長的小讀者來說，僅僅好奇、模仿與崇拜還不夠，當我們把這種對作品的感性認識上升到理性認識時，就會發現閱讀此書的益處大致有三，即愉悅想像，增長知識，發揚美德。

實際上，還有什麼比神游我們未曾經歷的時代，更能使我們心曠神怡呢？還有什麼比弄明白那些國家的興起、發展、衰微和最後滅亡、比弄明白那些使國家偉大的美德、使國家腐敗滅亡的惡行，更能使我們獲益呢？還有什麼使理智和想像力都感到賞心悅目的事，能同《三國演義》這樣的歷史小說相比呢？

作為歷史小說的《三國演義》，不僅能給人以愉快的享受，同時也起着普及歷史知識的作用。一

個人可以在舉止上很有風度，不過要是他的心智沒有用歷史知識來充實，他的談吐就不可能使有健全理智和善於思考的人感到滿意；也許還可以這樣說，倘若人類沒有用歷史經驗來增進我們的智慧，那麼，我們在理智上將可能處於兒童狀態。《三國演義》首先用通俗的寫法來傳播歷史知識，這不能不說是一大功勞。

從《三國演義》獲得的知識，還有一種對於美德的最精緻優雅的感受。這裏，有孔明的耿耿忠心，關、張的英勇耿直，以及許多壯士的從容氣度。這裏，讀者和作者一樣，在這些性格和事件中，他們的充分樂趣就在於得到一種生動的或褒或貶的感受。這是閱讀其它小說所難得到的。

這次改寫，從七十萬字減為十萬字，真是一項看似容易實為艱巨的工程。但我盡量做到：章目，提綱挈領；語言，通俗生動；情節，相對集中；形象，不離原貌。不過，在改寫過程中，還是難免顧此失彼，掛一漏十，只好敬請讀者及九泉之下的作者多多包涵。

## 目 錄

|                  |     |
|------------------|-----|
| 作者介紹 .....       | 9   |
| 時代背景 .....       | 10  |
| 內容提要 .....       | 11  |
| 人物介紹 .....       | 12  |
| 原著縮寫             |     |
| 一    桃園結義 .....  | 15  |
| 二    相府獻刀 .....  | 21  |
| 三    巧設連環 .....  | 29  |
| 四    笑論英雄 .....  | 36  |
| 五    身曹心漢 .....  | 42  |
| 六    過關斬將 .....  | 49  |
| 七    官渡大戰 .....  | 56  |
| 八    躍馬檀溪 .....  | 63  |
| 九    三顧茅廬 .....  | 69  |
| 十    火燒新野 .....  | 77  |
| 十一    舌戰群儒 ..... | 83  |
| 十二    草船借箭 ..... | 90  |
| 十三    赤壁鏖戰 ..... | 97  |
| 十四    三氣周瑜 ..... | 106 |
| 十五    割鬚棄袍 ..... | 116 |
| 十六    挑燈夜戰 ..... | 123 |
| 十七    單刀赴會 ..... | 130 |
| 十八    雙老建功 ..... | 137 |
| 十九    水淹七軍 ..... | 144 |

|       |              |     |
|-------|--------------|-----|
| 二十    | 傲失荊州 .....   | 150 |
| 二十一   | 急報親仇 .....   | 157 |
| 二十二   | 火燒連營 .....   | 164 |
| 二十三   | 南中攻心 .....   | 172 |
| 二十四   | 西城弄險 .....   | 182 |
| 二十五   | 六出祁山 .....   | 190 |
| 二十六   | 木牛流馬 .....   | 197 |
| 二十七   | 鞠躬盡瘁 .....   | 203 |
| 二十八   | “三分”一統 ..... | 210 |
| 閱讀與欣賞 | .....        | 219 |